

Заявка на участие в международном конгрессе по когнитивной лингвистике

1. Бабушкин Анатолий Павлович

2. Доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английского языка гуманитарных факультетов

3. Воронежский государственный университет

4. Репрезентация звукового эффекта посредством образного сравнения

5. Форма участия – очная

6. Необходима гостиница

7. 394068 г. Воронеж, ул. Хользунова, дом 40в, кв.43, т.8(4732)741650, сот.8(4732)945226, раб.т.8(4732)208441

А. П. Бабушкин

Репрезентация звукового эффекта посредством образного сравнения

На первый взгляд, задача, обозначенная в заголовке нашей работы, кажется простой, однако при её рассмотрении на практике (т.е. при ответе на вопрос, **каким способом** язык передаёт то, что воспринимает ухо человека) оказывается, что она сопряжена со многими аспектами когнитивных исследований, сложными по своей природе, как то: восприятием звука, категоризацией, звуковой памятью, интерпретацией, проведением аналогии в виде образных репрезентаций и некоторыми другими. Следовательно, цель исследования заключается не просто в оценке творческого изыска говорящего или пишущего (см. аллюзию к образным сравнениям в названии нашей работы), а в понимании одного из механизмов вербализации физического явления, вызываемого вибрациями воздуха или другой среды – звуками, которые в их великом многообразии заполняют окружающий человека мир.

По звуку люди способны определять характер и местоположение различных объектов. Наш житейский опыт позволяет производить классификацию звуков: шаги человека, кашель, сигнал автомобиля, раскаты грома, т.е. в нашем сознании существует огромная фонотека «аудио-эталонов» - своеобразных «единиц» звуковой памяти (auditory memory, echoic memory) (The Blackwell Dictionary of Cognitive Psychology: 35, 126).

С помощью этих эталонов можно сравнивать «оказиональные» звучания - то, что непосредственно воспринимается органами слуха человека в ситуации «здесь и сейчас».

Принцип аналогии (когда одно постигается через другое), реализуемый в «материи» образных сравнений, даёт возможность **почти физически** ощутить конкретный звук, который трудно (а иногда и практически невозможно) описать без обращения к образным средствам языка, настолько данный звук «лично-индивидуален». См. пример из «Машеньки» В. Набокова:

Он пробыл полчаса и, несколько раз издав сосущий звук, как будто у него была дырка в зубе, ушёл.

Каким ещё способом можно было описать этот фонетический нюанс, если не переложить его на рельсы образного сравнения? Упомянутое выше «почти физическое» восприятие наблюдается и в том случае, когда мы читаем или говорим, что нечто звучит так, как **если бы кто-нибудь острым ногтем проводит по оконному стеклу**.

Подобные сравнения (возможные на материале разных языков вызывают к нашей речевой памяти.

Нижеследующие примеры звуковых эффектов в их речевой репрезентации группируются нами по источнику звукопроизводства.

Голоса людей и птиц.

Стоны твои никого не разжалобят...Это всё звуки как скрип надломленного дерева (И. Тургенев. Попался под колесо// Стихотворение в прозе).

Когда её что-нибудь волнует, - подумал он, - то слова у неё вылетают так стремительно, звонко и отчётливо, точно сыпется дробь на серебряный поднос. (А. Куприн. Поединок).

Вдруг слышу: за окном птичка какая-то возится в кустах. Потом голосок, да такой приятный, будто две хрусталенки ударились друг о друга. (Н. Сладков. Весна).

Звуки, производимые животными.

Издали доносилось какое-то гроыхание, дробное и ровное, **как будто пересыпали горох из мешка в мешок** – не спеша возвращалась конница (Ю. Тынянов. Кюхля.)

Сравните:

С улицы доносилось цокание копыт извозчичьей лошади нарочито громкое и отчётливое, как будто бы считали на счётах (И. Ильф, Е. Петров. 12 стульев).

Явления природы.

Грянул трескучий удар (молнии), как от массы брошенных с кровли железных полос (Н. Лесков. Соворяне).

Звуки, издаваемые механизмами, орудиями, транспортными средствами.

Потом по зданию прокатился пронзительный звонок, будто рассыпался поднос со стеклянной посудой (К. Паустовский. Рассказы).

Снаряды неслись в темноту, будто распарывали над головой кусок натянутого холста (Там же).

Терпко шибало в нос бензином. «Победа» дребезжала, точно ящик с гайками (Н. Леонов, Г. Содовников. Мастер).

Заметим, что один и тот же звуковой эффект может быть представлен посредством разных образных сравнений (см. в наших примерах несовпадающие описания цокота копыт). Однако образы **в слове** всегда будут дублировать реальные прототипы **в звуке**. Каждый прототип следует рассматривать как инвариант (по Толковому словарю русского языка, цокать – *издавать отрывистые, редкие звуки*), а его различные интерпретации – как варианты, множество которых, тем не менее, ограничено подобием своему прототипу.

Затронутая нами проблема интересна тем, что с помощью образных сравнений можно вербализовать (при том, в формате, близком к «оригиналу») другие виды чувственных восприятий, трансформируя их в «языковую материю» и таким способом закрепляя их в тексте.

Литература

1. Eysenck M. The Blackwell Dictionary of Cognitive Psychology / M. Eysenck. – Cambridge; Massachusetts : Blackwell Reference, 1994.